

GUÍA DOCENTE

MÚSICA. “LA JAULA DE ORO” Y “A LAS TRES”

Descripción:

En esta secuencia didáctica, la migración se trabaja a través de las canciones “La jaula de oro” y “A las tres”. La primera se presenta en la versión original de Los Tigres del Norte y en la versión posterior de Julieta Venegas, contraste que sirve para comentar las diferencias generacionales en los gustos musicales. Esta canción sirve para hablar sobre la identidad y el español en los hablantes de herencia. Además, se aprovecha como enlace con la película con el mismo título incluida en la unidad. La segunda canción, “A las tres”, de los Enanitos Verdes, se aprovecha para tratar la situación laboral de los inmigrantes latinos en EE.UU. Tras las actividades desarrolladas para ello, se relaciona con un artículo periodístico sobre el mismo tema para ampliar el conocimiento al respecto con datos reales. La secuencia didáctica finaliza con un trabajo de investigación donde los estudiantes deben averiguar la situación laboral de los latinos en EE.UU. en un contexto específico y donde deben poner en práctica los conocimientos adquiridos a lo largo de todas las actividades anteriores.

Objetivos lingüísticos:

- Repasar/practicar el uso de los pasados a través de la narración.
- Repasar/practicar el contraste subjuntivo e indicativo para expresar opinión.
- Repasar/practicar las oraciones condicionales.
- Aprender vocabulario de las profesiones.
- Aprender sobre el uso de la tilde diacrítica.
- Introducir y practicar marcadores y conectores textuales.

Funciones comunicativas:

- Expresar opinión.
- Dar y pedir información.
- Expresar gustos e intereses.
- Introducir, presentar y organizar la información en un texto.
- Citar una fuente en un texto.
- Hablar sobre experiencias propias.
- Expresar hipótesis.

Palabras clave:

Música, opinión, narración, pasados, subjuntivo, indicativo, trabajo, mundo laboral, profesiones, marcadores textuales, conectores textuales, artículo periodístico, reporte, infografía.



CANCIÓN 1. LA JAULA DE ORO.

ACTIVIDAD 1.

En esta actividad se introducen las dos versiones de la canción “La Jaula de Oro” para que los estudiantes reflexionen sobre los distintos géneros musicales y sus diferencias. Además, se escucha el comienzo de la canción para que establezcan hipótesis sobre los intérpretes y el contenido de la canción.

1. Para empezar.

- a. Escucha primero el comienzo de estas canciones. ¿En qué son similares? ¿Cómo son diferentes? Piensa tanto en la canción (letra, estilo, instrumentos, etc.) como en los intérpretes.

https://www.youtube.com/watch?v=0jeBzqS_6WE (hasta 0:33)

<https://www.youtube.com/watch?v=LmIXACHWQBQ> (hasta 0:30)

Ahora habla con tus compañeros sobre los intérpretes de cada versión y describe brevemente lo que sabes o puedes imaginar sobre ellos (¿de dónde son?, ¿cuántos años tienen?, etc.) y su música en general (¿cuál es su estilo?, ¿quién es su público?, etc.)

- b. ¿Qué sabes sobre la música de México, tanto tradicional como contemporánea? ¿Has oído hablar del “norteño” como un género musical? Los artistas mexicanos que has escuchado son Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, ¿los conocías? Compartan lo que saben en grupos y amplíen investigando en internet.

Basándote en el título de la canción y lo que entendiste en el segmento que escuchaste antes, ¿de qué piensas que va a tratar la canción?, ¿qué ideas es posible que mencionen?

ACTIVIDAD 2.*

En esta actividad se escuchan ambas versiones enteras. A partir de la diferencia entre los géneros, se les pide que rellenen una tabla donde establezcan las diferencias entre las preferencias musicales de las personas de su entorno. Esta tabla podrá mandarse como tarea para casa.

El objetivo de esta actividad es que, a través de una canción sobre la inmigración latina en EE.UU., los alumnos reflexionen sobre los gustos musicales desde diferentes puntos de vista: la edad y el origen cultural. Así, podrán compararse las preferencias entre las distintas opciones, así como conocer nuevos grupos musicales latinos de diferentes países. Además, se pretende que se establezcan vínculos y conexiones afectivas a través de la búsqueda de información sobre los gustos musicales de sus familias.

2. Vamos a escuchar ahora la canción completa en las dos versiones.



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

https://www.youtube.com/watch?v=0jcBzqS_6WE de Los Tigres del Norte

<https://www.youtube.com/watch?v=LmIXACHWQBQ> de Julieta Venegas

- ¿Cuál versión te gusta más: la de Julieta de Venegas o la de los Tigres del Norte? ¿Por qué? ¿Crees que alguna de las dos versiones le gustaría a alguien que conozcas?
- Para cada versión, imagina una situación donde se puede escuchar esta canción: qué personas probablemente la escuchan, dónde, qué hacen, con quién están, etc.
- ¿Qué tipo de música escuchas? ¿Y estas otras personas que conoces? Haz una lista con géneros musicales y artistas concretos:

YO	MI FAMILIA (padres, hermanos, abuelos, primos, tíos, etc.)	MIS AMIGOS DEL BARRIO	MIS AMIGOS DE CLASE

- Compara tu lista con la de tus compañeros de clase: ¿en qué se parece?, ¿en qué se diferencia?
- ¿Cómo son tus gustos musicales similares y diferentes de los de tu familia y conocidos? ¿Hay música que escucha tu familia que tiene un significado especial?
- ¿Por qué piensas que existen diferentes gustos musicales? Puedes leer estos interesantes artículos sobre este tema:
<http://www.futuremusic-es.com/en-que-se-basa-gusto-musical/> ;
<https://omicrono.elespanol.com/2013/10/nuestros-gustos-musicales-cambian-con-la-edad-por-adaptacion-social/> ;
<https://lamenteesmaravillosa.com/por-que-nos-gustan-diferentes-tipos-de-musica/>)

ACTIVIDAD 3.* Vamos a leer la letra de la canción.

En a., se lee la letra de la canción a la vez que se marcan las palabras que no se entiendan. Los estudiantes deben negociar el significado con sus compañeros y consultarlas en un diccionario si fuera necesario. Seguidamente, cada persona, pareja o grupo (dependiendo de cómo hayan realizado la búsqueda) presentan a la clase sus hallazgos y entre todos se construye el significado y el uso de cada unidad léxica. Si el profesor lo considera necesario, se puede diseñar un breve ejercicio para comprobar que los estudiantes han entendido el significado de



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

las unidades y para practicar el uso de las mismas. Una herramienta útil para ello es <https://kahoot.com>. En b., deben buscar las palabras sinónimas a las que se ofrecen para corroborar que se ha entendido el significado del vocabulario incluido en la canción.

- a. Subraya las palabras y frases que no entiendas, compártelas con tu compañero y, juntos, intenten llegar a un significado aproximado. Pueden consultar en un diccionario si es necesario. Expliquen después a la clase de qué hablaron.

Aquí la puedes encontrar: <https://www.musica.com/letras.asp?letra=965142>

- b. Ahora, encuentren palabras y expresiones en el texto con estos significados:

decir que no _____

encontrar _____

hace mucho tiempo _____

pequeño (en edad) _____

recordar _____

ser todavía _____

volver _____



ACTIVIDAD 4.

Esta actividad es de comprensión y análisis de la letra de la canción: a. tiene una tipología cerrada y b. guiada. En a., deben indicar si las frases que se proporcionan son ciertas o falsas de acuerdo a la letra de la canción. En el caso de las que resulten falsas, deben corregirlas para que pasen a ser ciertas. En b., se presentan tres preguntas de comprensión más profunda donde deben ir más allá y analizar el significado figurado de algunas partes de la canción. A continuación se ofrecen algunas aclaraciones sobre dos de las partes que tienen que comentar:

muchos años tengo ya que me vine de mojado

En este punto se introduce la canción del grupo Chambao “Papeles mojados”. Esta canción trata también sobre la inmigración pero en otro contexto: la migración africana hacia Europa.

Si el profesor lo considera apropiado, se pueden comparar ambas situaciones migratorias: latinoamericanos a EE.UU. y africanos a Europa. Se recomiendan estos artículos para ello:

- <http://www.ipsnoticias.net/2018/02/migracion-africa-europa-mas-una-crisis-un-a-oportunidad/>
- https://elpais.com/elpais/2018/01/11/planeta_futuro/1515674435_555866.html

Mis hijos no hablan conmigo, otro idioma han aprendido y olvidaron el español.

Piensan como americanos, niegan que son mexicanos aunque tengan mi color.

Aquí se analiza en profundidad una frase en relación con la identidad de los hijos de inmigrantes mexicanos, lo cual se puede extrapolar a otras nacionalidades. En el caso de clases mixtas, las preguntas de la opción I están destinadas a los hablantes de herencia y la opción II a los estudiantes de ELE.

- El objetivo de la opción I es que los estudiantes reflexionen sobre sus relaciones familiares en relación con el español y su identidad latina y americana. En este punto, podría ser conveniente debatir sobre el término “americano” y la confusión que puede producir: ¿qué engloba ser americano?
- El objetivo de la opción II es que los estudiantes de ELE empaticen con los ELH, entiendan y establezca una conexión con las experiencias vitales de sus compañeros. Igual que en (a.), sería conveniente debatir sobre el término “americano”.



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

Dependiendo de las características de la clase y el número de estudiantes, el profesor deberá decidir cómo desarrollar esta actividad. Una opción sería que, primero, se agruparan en parejas o grupos pequeños de ELE y ELH por separado y después compartieran lo discutido con el resto de la clase, de manera que todos los estudiantes pudieran enriquecerse de las diferentes experiencias y perspectivas de los compañeros.

4. Actividades de comprensión y análisis.

a. ¿Cierto o falso? Si es falso, corrige la oración con tus propias palabras para hacerla cierta.

- Tiene una situación legal en Estados Unidos.
- Sus hijos están en México.
- No quiere volver a su país porque no le gusta.
- Sus hijos hablan con él en español.
- Teme que le deporten.

b. Vamos a analizar algunas partes de la letra. Lee la siguiente estrofa y discute las preguntas con tus compañeros:

- *muchos años tengo ya que me vine de mojado*: ¿Qué significa esta parte de la letra? ¿Qué implicaciones de esta situación podemos encontrar en el resto de la canción? Puedes escuchar esta otra canción del grupo Chambao, “Papeles mojados”, sobre este tema: <https://www.youtube.com/watch?v=Oj8aNCfTHW4>
- *De qué me sirve el dinero, si estoy como prisionero dentro de esta gran prisión. Cuando me acuerdo hasta lloro, y aunque la jaula sea de oro no deja de ser prisión*: ¿Cuál es la gran prisión de la que habla? ¿Crees que está verdaderamente en cárcel/prisión?
- *Mis hijos no hablan conmigo, otro idioma han aprendido y olvidaron el español. Piensan como americanos, niegan que son mexicanos aunque tengan mi color*.

Opción I. Si el idioma nativo de tu familia no es el inglés.

- ¿Es tu experiencia? ¿Cómo es la relación con tu familia?



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

- Esa estrofa está desde la perspectiva del padre. Pero, ¿qué le responderías tú desde la perspectiva del hijo?

Opción II. Si el idioma nativo de tu familia es el inglés.

- ¿Conocías esa situación?
- ¿Cómo te sentirías si estuvieses en su lugar?
- ¿Hay en tu familia alguna experiencia de inmigración (ej. abuelos)? Si sí, ¿se conserva la lengua del país de origen? ¿Cómo se ha mantenido (o no) la cultura de tu familia de una generación a otra?

Casi no salgo a la calle, pues tengo miedo que me hallen y me puedan deportar: ¿Qué miedo expresa aquí el protagonista de la canción? ¿Por qué implica no salir a la calle? Si la situación que teme este hombre se hace realidad, ¿cuáles serían las consecuencias para él y su familia?

ACTIVIDAD 5.

Para concluir con esta canción, se finaliza comentando la simbología del título en relación con la película. En el caso de que no se haya trabajado con la película todavía, deberá eliminarse esa parte de la actividad y, si se trabajara con ella en el futuro, trasladarla a sus actividades correspondientes.

Además de la simbología relacionada con la inmigración, se propone que los estudiantes hagan una lista sobre otras jaulas de oro que pueden existir. En el caso de que no tengan muchas ideas, el profesor puede dar algunos ejemplos (ej. un trabajo donde paguen mucho dinero pero donde no seamos felices porque no tenemos tiempo para estar con la familia, porque no nos gusta, etc.). Además de una lista general, se puede pedir que los estudiantes personalicen algunos ejemplos para contar a sus compañeros sus experiencias en “jaulas de oro”.

5. Reflexiones finales.

Para concluir, se reflexiona sobre las diferencias generacionales, culturales y lingüísticas, instando a los estudiantes a que no solo vean los aspectos negativos de esas diferencias, sino también las ventajas.

- ¿Qué simboliza la canción? Si han visto la película *La Jaula de Oro*, comenten la diferencia entre la simbología en la película y la canción.



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

- b. ¿Qué otras jaulas de oro se les ocurren? Hagan una lista y expliquen por qué les parecen jaulas de oro (no tienen por qué ser relacionadas con la inmigración).
- c. La canción menciona diferencias generacionales complicadas con diferencias culturales e incluso lingüísticas. ¿Cómo se pueden resolver, o al menos mejorar, estas dificultades? ¿Cuáles son algunos aspectos positivos y enriquecedores de pertenecer a una familia multicultural?

Se puede analizar la foto y el video de Julieta Venegas y Los Tigres del Norte cantan juntos en los *6th Latin Grammy Awards*

<https://www.latingrammy.com/en/node/52651>

CANCIÓN 2. A LAS TRES.

ACTIVIDAD 1.*

Esta actividad introduce la canción a través de su título y los fotogramas del video-clip.

- a. A partir del título, se les pide a los estudiantes que discutan sobre el posible argumento de la canción. Se les puede pedir que, en parejas o pequeños grupos, hagan una lluvia de ideas y una lista con las hipótesis principales. Esta actividad resulta muy útil para practicar la expresión de opinión (“creo que+indicativo” frente a “no creo que+subjuntivo”). En el caso de que ya se haya estudiado ese elemento lingüístico, puede aprovecharse para repasarlo, e incluso introducir nuevas formas de expresar opinión (por ejemplo: según....; bajo mi punto de vista....). Si no se hubiera estudiado todavía, podría introducirse antes de comenzar con la actividad para que los estudiantes pudieran familiarizarse con ello y practicarlo seguidamente (véase el documento para la película *La Jaula de Oro* para aprovechar el contenido gramatical incluido para expresar opinión, acuerdo y desacuerdo).

En este punto, habría quizás que tener en cuenta la instrucción diferenciada, puesto que es posible que los ELH y los ELE tengan un dominio diferente de esta estructura gramatical. Por ello, el profesor podría hacer un breve sondeo para localizar las necesidades de cada estudiante y plantear la pre-actividad gramatical de acuerdo a los resultados.

- b. Tras la lluvia de ideas sobre el título, se les plantea la pregunta sobre qué hacen ellos los domingos a las 3. Puesto que en la canción el inmigrante llama a su familia los



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

domingos a las 3, esta reflexión introduce el tema de la canción, así como se predispone a los estudiantes para empatizar con otras experiencias vitales.

- c. Tras haber escogido el plan perfecto para el domingo a las 3, se les muestra un fotograma donde se observa el plan del protagonista del video musical. A partir de ese fotograma, se les plantean preguntas para que especulen sobre ello. Seguidamente, se les ofrece una estrofa de la canción con más información y se les plantean más preguntas.
- d. Se ofrecen fotogramas desordenados del video de la canción. A partir de ellos y de la información que brinda el título y la estrofa de la actividad anterior, deben ordenarlos creativamente y crear la historia del protagonista. Esta actividad es muy útil para repasar el uso de los pasados a través de la narración.

Esta parte puede realizarse individualmente, por parejas o en grupos pequeños. Se recomienda que tras la escritura, se lleve a cabo un proceso de revisión por pares para que cooperativamente revisen los usos de los pasados en los textos de sus compañeros y así conozcan también las historias creadas por el resto de la clase. Otra opción es que cada texto se presente separado de las fotografías ordenadas para ese texto y que después por grupos lean las historias de los compañeros y las unan con el orden de las fotografías adecuado de acuerdo al argumento de cada historia.

- e. Finalmente, se visualiza el video de la canción y se escucha la letra (dependiendo del nivel de la clase, se recomienda imprimir la letra para que puedan también leerla). Tras la visualización, se comparan las historias creadas en la actividad anterior y la real de la canción.

1. Para empezar.

- a. ¿Qué puede representar el título de la canción? Discútelo con tus compañeros.
- b. ¿Tú, qué haces los domingos a las 3 de la tarde? ¿Y tu familia? Coméntalo con tus compañeros y escojan un plan perfecto para hacer el próximo domingo a las 3.
- c. Esto es lo que hace el protagonista del vídeo de la canción los domingos a las 3:
 - ¿A quién piensas que está llamando?
 - ¿Está feliz? ¿Crees que tiene algo bueno o malo que decir?



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

- Vamos a leer una estrofa de la canción:

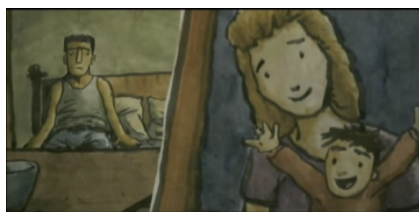
Imagen: <https://www.youtube.com/watch?v=RREMRZ8MIMI>

min. 2:42

*Los domingos a las tres sabes que te llamaré,
para mí oír tu voz es la fuerza, las ganas de seguir.*

- ¿A quién piensas que le puede decir esto?
- ¿A quién se lo dirías tú?
- ¿Quién te da a ti la fuerza?

Aquí tienen algunos fotogramas desordenados del vídeo de la canción. Tienen que ordenarlos y crear una historia sobre el protagonista.



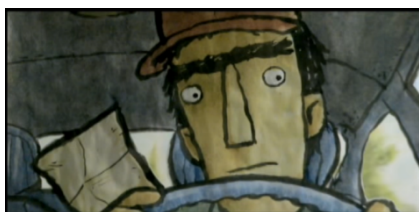
0:44



1:26



3:58



1:33



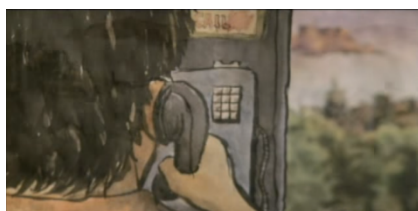
1:40



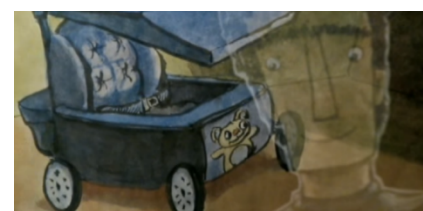
3:16



3:02



1:10



2:15

- Ahora escucha la canción y mira el video: ¿qué tanto acertaron en su historia y en la historia real?
<https://www.youtube.com/watch?v=RREMRZ8MIMI>



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

ACTIVIDAD 2. La letra de la canción.

En esta actividad se trabaja con la letra de la canción. En a. se sigue la misma dinámica que en la actividad 3. de la canción “La Jaula de Oro”: se lee la letra de la canción a la vez que se marcan las palabras que no se entiendan. Los estudiantes deben negociar el significado con sus compañeros y consultarlas en un diccionario si fuera necesario. Seguidamente, cada persona, pareja o grupo (dependiendo de cómo hayan realizado la búsqueda) presentan a la clase sus hallazgos y entre todos se construye el significado y el uso de cada unidad léxica. Si el profesor lo considera necesario, se puede diseñar un breve ejercicio para comprobar que los estudiantes han entendido el significado de las unidades y para practicar el uso de las mismas. Una herramienta útil para ello es <https://kahoot.com>.

En b. se trabaja uno de los contenidos que presenta mayor dificultad a los alumnos de ELH: la acentuación. Específicamente, se trabaja la tilde diacrítica para diferenciar entre monosílabos. Para ello, se les pide que busquen en la canción palabras que solo se diferencian por la tilde y las relacionen con las definiciones provistas. Estas definiciones deberán ser modificadas de acuerdo al nivel de los estudiantes y el criterio del docente.

- Palabra para indicar posesión de la persona que habla (pronombre posesivo de primera persona singular): mi
- Forma de yo del presente del verbo saber: sé
- Forma para referirse a “yo” después de preposiciones como para, sin, por, etc. (pronombre preposicional) mí
- Partícula que puede ser reflexiva, impersonal, etc. se

Seguidamente, se les pide que apunten otras palabras que también se diferencien por la tilde diacrítica. Aunque en la letra de la canción no aparecen ambas palabras en estos pares, sí aparecen ejemplos de una de ellas:

el vs. él
el: artículo definido (el trabajo, el sur)
él: pronombre personal (él trabaja mucho)

esta vs. está:
esta: adjetivo demostrativo (esta soledad)
está: forma de él/ella/ usted del presente del verbo estar (el hombre está cansado)

te vs. té
te: pronombre personal que puede funcionar objeto directo (te llamaré), objeto indirecto (te mando saludos), reflexivo (te quedas).



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

té: bebida, infusión de las hojas de té.

si vs. sí

sí: condicional (si quiero soñar)

sí: afirmación (él dijo “sí”)

Finalmente, los estudiantes practican estas diferencias sobre un texto. Aquí se indican las respuestas correctas:

La vida de este hombre sí que es dura. Si quiere ahorrar dinero, debe trabajar lejos de su familia. El hombre llama a su hijo todos los domingos para hablar con él pero, en general, está triste y solo.

Es una canción especial para mí porque mi abuelo también emigró de su país sin su familia. Esta canción te hace pensar. Voy a hacerme un té y tomar unos minutos para reflexionar.

2. Vamos a leer la letra de la canción.

Subraya las palabras y frases que no entiendas, compártelas con tu compañero y, juntos, intenten llegar a un significado aproximado. Pueden consultar en un diccionario si es necesario. Expliquen después a la clase de qué hablaron. Aquí puedes encontrar la canción: <https://www.letras.com/enanitos-verdes/a-las-tres/>

- d. En español usamos acentos escritos (tildes) para marcar el énfasis oral en algunas palabras y, a veces, para diferenciar palabras. ¿Puedes encontrar en la letra de la canción algunos ejemplos de palabras que se diferencian solamente en la tilde?

Identifica a cuáles de esas palabras se refieren las siguientes descripciones:

Palabra para indicar posesión de la persona que habla (pronombre posesivo de primera persona singular)	
Forma de yo del presente del verbo saber	
Forma para referirse a “yo” después de preposiciones como para, sin, por, etc. (pronombre preposicional)	
Partícula (pronombre) que puede ser reflexiva, impersonal, objeto indirecto, etc.	



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

¿Conoces otras palabras que también se diferencian por la tilde? Apúntalas:

- ☐ Ahora, selecciona la palabra correcta para cada una de estas oraciones, sin repetir ninguna:

el él esta está mi mí si sí te té

La vida de este hombre _____ que es dura. _____ quiere ahorrar dinero, debe trabajar lejos de su familia. _____ hombre llama a su hijo todos los domingos para hablar con _____ pero, en general, _____ triste y solo.

Es una canción especial para _____ porque _____ abuelo también emigró de su país sin su familia.

_____ canción _____ hace pensar. Voy a hacer un _____ y tomar unos minutos para reflexionar.

ACTIVIDAD 3. Preguntas de comprensión y reflexión.

En esta actividad se plantean preguntas de comprensión y reflexión sobre el argumento del video en relación con la situación migratoria del protagonista. La pregunta ¿Conoces a alguien con situación similar a la del protagonista? ¿Tienes algún ejemplo de un sacrificio de un padre, madre u otros parientes por sus niños? invita a que los estudiantes de ELH compartan sus experiencias familiares de una manera implícita, así como también incluye a los de ELE a transmitir sus vivencias desde otro punto de vista (quizás no tengan un padre que haya inmigrado, pero sí un vecino o alguien conocido).

La última pregunta sobre los trabajos enlaza con la siguiente actividad. En este punto, dependiendo del contenido que se haya trabajado anteriormente en la clase, resultaría conveniente introducir/repasar/practicar el vocabulario relacionado con las profesiones y el mundo laboral. No se ha incluido una actividad específica sobre ello para que los docentes puedan diseñar una de acuerdo a las necesidades de sus alumnos.

3. Preguntas de comprensión y reflexión.

- ¿Qué sabemos sobre el origen del protagonista? ¿Qué le motivó para hacer un cambio en su vida? ¿Cuál fue ese cambio?
- En esta canción el protagonista se dirige a alguien, ¿quién es esa persona? ¿Cómo lo sabemos?



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

- ¿Cómo se siente el protagonista de la canción? ¿Qué partes de la canción lo indican?
- ¿Qué cosas positivas y negativas tiene su situación actual?

Ahora, observa la historia animada en el video musical:

- ¿Cómo son los colores y las expresiones faciales de los dibujos? ¿Por qué piensas que son así?
- ¿Cuánto tiempo pasa desde el comienzo del video hasta el final?
- ¿Cómo termina? ¿Quién viaja?
- ¿Conoces a alguien con situación similar a la del protagonista? ¿Tienes algún ejemplo de un sacrificio de un padre, madre u otros parientes por sus niños?
- ¿En cuántos trabajos diferentes trabaja el protagonista?

ACTIVIDAD 4. En relación con los trabajos del protagonista

A partir de la canción y los diversos trabajos que desempeña el protagonista del video, se presenta este artículo periodístico sobre los principales trabajos de los inmigrantes en Estados Unidos. Antes de su lectura, se plantean unas preguntas para que los estudiantes lean el título, el subtítulo y los títulos de cada sección, de manera que puedan anticipar su contenido y activen los conocimientos previos acerca de ese tema.

Tras su lectura, se plantean una serie de preguntas de comprensión y discusión. Tras las de discusión, si el profesor los considera oportuno, podrá plantear otra pregunta donde los estudiantes comenten los trabajos que han desempeñado/desempeñan sus familias y, en el caso de los de ELH (o de otros estudiantes con experiencias de migración de otras nacionalidades) compararlos con la información que se proporciona en el texto.

Como se señalaba en la actividad anterior, en este punto sería muy apropiado trabajar el vocabulario del mundo laboral a propósito del texto. En él aparecen unidades léxicas sobre profesiones, sectores e industrias, así como léxico general sobre el tema (por ejemplo: desempeñar un trabajo-laborar-trabajar). De nuevo, el profesor deberá desarrollar la actividad conveniente de acuerdo a las necesidades de sus estudiantes.



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

Además del texto escogido para esta secuencia didáctica, se recomiendan los siguientes sobre la misma temática:

- <https://www.univision.com/noticias/politica/el-impacto-de-los-inmigrantes-en-la-economia-de-eeuu-del-que-trump-quiz-a-no-sepa>
- <https://www.univision.com/noticias/citylab-trabajo/estos-son-los-trabajos-que-hacen-los-inmigrantes>
- <https://www.univision.com/noticias/dinero/en-que-trabajan-los-latinos-en-eeuu-fotos>
- <https://abasto.com/consejos/trabajo-para-hispanos/>

Estos podrían aprovecharse si se necesitara una instrucción diferenciada en esta actividad: los estudiantes con un nivel más alto en lectura podrían comparar los datos que se presenta en el incluido en la secuencia y en alguno de los anteriores.

4. En relación con los trabajos del protagonista, vamos a leer el siguiente artículo.

<https://www.publimetro.com.mx/mx/noticias/2017/03/16/estos-principales-trabajos-migrantes-eu.html>

Primero, lee el título, el subtítulo (las líneas introductorias bajo el título) y los títulos de sección. ¿Qué sabes ya del texto? ¿Qué puedes anticipar como parte de su contenido?

Estos son los principales trabajos que desempeñan los inmigrantes en EU

En diversas industrias de la economía estadounidense, los inmigrantes representan una fuerza de trabajo fundamental para el desarrollo de las mismas.

Por Ivan Zuñiga

Jueves 16 de marzo de 2017, a las 14:15

Los inmigrantes son una fuerza de trabajo muy importante para la economía de Estados Unidos, y sin ellos, el sistema político norteamericano tendría una grave crisis.

De acuerdo con un estudio del Centro de Investigación (Pew), frenar la llegada de los migrantes al país provocará un descenso de la fuerza del trabajo para el año 2035, ya que el número de inmigrantes en edad laboral declinaría en 17.6 millones de personas para 2035, al igual que el total proyectado de la población en edad de trabajar, que caería a 165.6 millones de personas desde los 173 millones que se estima lo hicieron en el 2015.



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

¿CUÁLES SON LAS PRINCIPALES INDUSTRIAS DE TRABAJOS PARA LOS MIGRANTES?

El Pew **también** informó que los inmigrantes no son la mayoría de trabajadores en ninguna industria estadounidense **pero** sí los son en algunos trabajos específicos. **En primer lugar**, la industria del empleo en “hogares privados” es la que mayor proporción de inmigrantes tiene, **ya que** un 45% de las 947 mil personas que trabajan en esa área son extranjeros. **En segundo lugar**, está la industria textil **y** fabricantes de ropa con un 36% del mercado, y **posteriormente** está la industria de la agricultura con un 33%.

En cuanto a los trabajadores latinos, la mayoría se ubica en industrias como construcción, agricultura, hotelería, minería, transportación, comercio al menudeo, servicios profesionales, manufacturas, administración, finanzas **e** informática.

DIFERENCIAS DE EMPLEOS ENTRE MIGRANTES LEGALES E INDOCUMENTADOS

El estudio de Pew reveló que existe una gran diferencia entre los empleos que tienen los migrantes legales en comparación con los indocumentados, **ya que** las personas que tienen un permiso para laborar en EU se desempeñan más en el sector minorista donde representan el 10% del total del sector. **Luego** están los servicios educacionales con el 8% y los servicios sanitarios fuera de hospitales con el 7%.

En cuanto a las personas indocumentadas, la industria de la construcción es donde se aprecia un mayor número de trabajadores con un 16%, seguido del sector de restaurantes con un 14% y de soportes técnicos con un 9%.

TRABAJOS ESPECÍFICOS DE LOS INMIGRANTES

El Pew **también** analizó cuáles son los trabajos u ocupación más específicos que desarrollan los migrantes, donde el área de belleza y apariencia personal es la que muestra un mayor porcentaje de extranjeros con el 63% de los trabajadores, la proporción más alta que en cualquier otra profesión. Los operadores de máquinas de coser y los empleados en agricultura **también** son profesiones donde los migrantes son mayoría con el 55% y 60 % respectivamente.

EN EU EL 65% DE LA POBLACIÓN HISPANA ES MEXICANA

Por nacionalidades, los mexicanos representan la mayoría de los latinos en Estados Unidos, con 35.3 millones de personas, equivalente al 64% de la población hispana, seguidos por los puertorriqueños con 9.6% (5.3 millones) y los salvadoreños con 3.8% (2.1 millones).

ESTADOS DONDE HAY UNA MAYOR PRESENCIA DE LATINOS



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

La organización **también** informó que cinco estados son los que albergan al 65% de la población latina en el país y son:

- California -15 millones de latinos
- Texas -10.4 millones
- Florida-4.8 millones
- Nueva York -3.7 millones
- Illinois-2.2 millones

PERFIL DE LOS LATINOS

El perfil del latino en Estados Unidos, **de acuerdo con** Pew, es el de una persona con una edad promedio de 28 años de edad, donde casi la mitad son mujeres, cuatro de cada 10 están casados, seis de cada 10 con preparatoria terminada y solo 15% cuenta con estudios universitarios completos.

Finalmente, el Pew reportó la visión estadounidense acerca de los inmigrantes ha cambiado en los últimos años, ya que un 42% de la población estadounidense afirma que los migrantes mejoran la situación del país en comparación con el 45% que piensan que dificultan las cosas para los estadounidenses.

¿Cierto o falso?

- Parar la llegada de inmigrantes aumentaría la fuerza de trabajo en Estados Unidos para el año 2035.
- Una de las industrias con más proporción de inmigrantes es la textil.
- Los dos estados con más población latina son California y Florida.
- La mayoría de inmigrantes latinos no ha terminado los estudios universitarios.
- Más de la mitad de la población estadounidense opina que los inmigrantes mejoran la situación del país.

Preguntas de comprensión

- ¿Cuál es el sector laboral donde más trabajan inmigrantes?
- ¿En qué tipo de industrias hay más inmigrantes latinos?
- ¿Cuáles son las profesiones donde más trabajan los inmigrantes legales? ¿Y los indocumentados?



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

- d. ¿Cuáles son los tres países hispanos con mayor población migrante en EE.UU.?
- e. ¿Cuáles son los estados donde se encuentra la mayor parte de la población latina de EE.UU.?
- f. ¿Cómo es el perfil promedio de los inmigrantes latinos?

📄 Preguntas de discusión

- a. ¿Cuál de las estadísticas en el texto te sorprende más? ¿Por qué?
- b. ¿Cuál de estos datos te parece más relevante o importante? ¿Por qué?
- c. ¿Hay algo que surge en el texto que te llama la atención y de lo cual quieres saber más?

ACTIVIDAD 5.*

Esta actividad trabaja con marcadores y conectores textuales. En ella se ofrecen varios que deben relacionar con los subrayados en el texto, pues cumplen las mismas funciones discursivas o similares. Después, deben clasificarlas en una tabla según las funciones que cumplen en el texto cada uno de ellos. Pueden añadir otros que conozcan, o el profesor puede ampliar (por ejemplo, introduciendo la diferencia entre *además* e *incluso* o entre *sin embargo* y *en cambio*) o reducir las opciones de acuerdo al nivel de la clase.

5. En el texto hemos subrayado en gris algunas palabras y expresiones muy útiles para escribir y conectar las ideas en un texto. Aquí tienes otras que son sinónimas de las del texto, ¿puedes relacionarlas?

además _____	respecto a _____
como señala _____	seguidamente _____
de la misma manera que _____	segundo _____
después _____	sin embargo _____
en cambio _____	
por último _____	
primero _____	
puesto que _____	



Belío-Apaolaza, H., Gómez García, E., Siegel, C., y Sobral, S. (2020). *La jaula de oro* (Los Tigres del Norte y Julieta Venegas, 2001) y *A las tres* (Enanitos Verdes, 2007). Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Initiative on the Teaching of Spanish as Heritage Language. Observatorio Cervantes. Harvard University.

☑ **Ahora, vamos a clasificarlas. Puedes añadir si conoces otras.**

Para ordenar la información	
Para añadir información	
Para contradecir la información anterior	
Para expresar consecuencia	
Para expresar causa	
Para introducir un tema nuevo	
Para concluir o resumir	
Para citar a otra persona	

ACTIVIDAD 6.*

Para practicar el uso y significado de los marcadores y conectores textuales, se ofrece un ejercicio de huecos donde los estudiantes deben escribir el adecuado. Este ejercicio podrá ampliarse con más frases si los estudiantes necesitaran más práctica.

6. Vamos a comprobar que sabemos usar las palabras y expresiones anteriores. Rellena los huecos con la más apropiada.

- a. _____ el estudio, una de las industrias con más trabajadores latinos es la construcción.
- b. Los sectores donde trabajan los inmigrantes son muy variados. _____ los inmigrantes legales, los sectores donde están más presentes son el minorista, el

educacional y los servicios sanitarios. _____ los indocumentados, se encuentra mayoritariamente en la construcción, restaurantes y soportes técnicos.

- c. Los extranjeros no son la población mayoritaria en ninguna industria estadounidense. _____, sí lo son en varios sectores específicos.

El área de belleza y apariencia personal es donde hay un mayor porcentaje de inmigrantes. _____, los operadores de máquinas de coser y la agricultura son profesiones donde _____ son mayoría.

ACTIVIDAD 7.*

Se propone que los estudiantes regresen al texto escrito en la actividad 3. sobre la historia del video de la canción para que lo mejoren estructurando y conectando las ideas. Puesto que no es un texto donde se deba citar a nadie, es importante que el profesor explique los marcadores y conectores que pueden utilizarse en este caso.

ACTIVIDAD 8. TAREA FINAL.

La tarea final consiste en un trabajo de investigación donde los estudiantes deben buscar información sobre la situación laboral de los inmigrantes latinos en una profesión, sector, zona o nacionalidad específicos. Se recomienda que los alumnos de ELH lo realicen sobre un tema que les involucre en su contexto (ya sea su nacionalidad, su estado o las profesiones de sus familiares) para establecer una conexión entre su trabajo en el aula y su experiencia personal.

Tras la investigación, cada estudiante debe escribir un reporte sobre los hallazgos. En él deberán incluirse los marcadores y conectores textuales practicados en las actividades anteriores, así como el vocabulario relacionado con el mundo laboral.

Finalmente, deben crear una infografía con la información principal de su reporte para compartir con el resto de la clase y así obtener una visión conjunta más amplia de la situación laboral de los latinos en Estados Unidos. Esas infografías podrían publicarse en plataformas online (por ejemplo, redes sociales) para mostrar el trabajo realizado a la comunidad y para que otras personas tengan acceso a esa información de una manera rápida y visual.

Esta tarea final puede aprovecharse como evaluación sumativa de toda la secuencia didáctica.

8.Tarea final: trabajo de investigación.

1º Individualmente, vas a ocuparte de una zona de Estados Unidos, de una profesión o sector específico, o de una nacionalidad para averiguar los datos sobre la situación laboral de la población latina. Trataremos que las opciones no se repitan entre los compañeros.

2º Tras la investigación, vas a escribir un reporte donde presentes tus hallazgos principales. Recuerda utilizar las expresiones que aprendimos en las actividades anteriores para presentar y conectar la información.

3º Después del reporte, vas a crear una infografía para compartir con el resto de la clase y así obtener una visión más amplia sobre la situación laboral de los latinos en EE.UU.